

Niy byǳcie dzisieǳ zmierzłe, bajtle, bo..! Podpisano: Czorno Julka.

Kindermafia

Niech ino sebleka ta szlajfka
i sie rozfechtuja
zarozki wom się śmioć łodechce
- wynocha na swój plac
bo mom tu kupa kulek
z ciaplyty w ajnfarcie
i zaro wom prziszczela
a wy pewnie nawet niy wiyecie
co to ciaplyta i jak sie w tym
idzie fajnie uciaprać
chocioż oma pomstujom
i goniom do badywany
nawet jak to niy sobota
wyjmujom byrszta
i szmyrzajfa co je opa
z gruby przynosi
i tre nos aże piszczymy
aż do nastympnyj chaji
bo przeca jedno sie wiy:
Czorno Julka pomszczymy
I git

*

Kindermafia

Niech no tylko zdejmę kokardę
i dobrze się rozpędzę
zaraz wam się odechce śmiać
- wracajcie na swoje podwórko
bo mam zapas błotnej amunicji
w bramie i nie zawaham się go użyć
a wy pewnie nawet nie wiecie
co to ciaplyta i jak fajnie
nurzać się w niej po łokcie
nawet jeśli babka pomstuje
i goni do balii choć to nie sobota
wyjmuje ryżową szczotkę
i szare mydło co dziadek
przynosi z gruby
szoruje nas aż piszczymy
i tak do następnej potyczki
bo przecież jedno jest jasne:
Nemeczka pomścimy

I cześć

* * *

The Leader of the Pack

Just let me take off my ribbon
and get up to speed
you will soon forget
how to laugh - go back
to your backyard cause I have
a decent supply of bullets
made of mud and I won't
hesitate to use it while you
stay unaware how cool it is
to put your hands in
right up to your elbows
even if grandma is going to
scream and make us
have a bath though it's
not even Saturday
She always takes out
a scrubbing brush
and soft soap which grandpa
brings from the coal-mine
and she scrubs us until
we're white and weak
waiting for the next battle
cause one thing's for sure:
we shall take revenge
for Tom Sawyer
And that is that!

*

18.1.2013, tł./translated by EP & Neil Dorf-Burke